



CONTENTS

YIA Event Calendar 2014-2015 2

Programação de eventos, Site Informativo sobre
orientação escolar para alunos estrangeiros, etc. • 4

Voice, Yamanashi Kodomo Net, etc. 5

Voice やまがた山形 ゆうこうびょういんタツカ友好病院ボランティア かんごし(看護師) 小林レイ子 6

JICA 通信 つうしん「せいねんかいがいきょうりょくたいかつどうしやうかい青年海外協力隊活動紹介」 7

YIA Event Calendar 8

県立国際交流センターにテニスコートが出現！
6月28日（土）、大人から子どもまでだれでも簡単にできる「インターナショナル・スポーツフェスタ ミニテニス大会」を開催します。
山梨に在住する外国人の皆さんとスポーツを通して交流してみませんか。2名または4名1組で参加できます。参加無料、観戦・見学自由！各国料理の屋台もお楽しみください。

Surgimento de quadra de tênis no Centro Internacional !
No dia 28 de junho (sáb) realizaremos o "Campeonato de Mini Tênis – Internartional Sports Festa" no qual desde crianças até adultos podem participar.
Que tal fazer intercâmbio com estrangeiros residentes em Yamanashi através do esporte? A participação pode ser feita em grupo de dois ou quatro pessoas. Venha participar e assistir gratuitamente. Venha também apreciar as barracas de comidas típicas de vários países.

At the Yamanashi International Center, a tennis court will be open to the public!
"International Sports Festa, Mini-Tennis Competition", enjoyable for both children and adults, will be held on June 28 (Sat.). Come and enjoy playing mini-tennis with foreign residents of Yamanashi. A group of 2 or 4 persons is permitted to participate in this competition. Free of charge and watching available without reservations!
Also, enjoy various countries' foods from stalls.

YIA イベントカレンダー 2014-2015

平成26年度公益財団法人山梨県国際交流協会の主な事業をご紹介します。
場所の記載のない事業は、当センターが開催場所です。

6月 JUNE

■ 市町村国際交流協会等連絡会

期日：6月12日(金) / 2月 年2回

当協会及び市町村国際交流協会等の事業紹介をはじめ、協会が抱える課題等について意見交換を行う連絡会を開催します。

■ 国際サロン「インターナショナル スポーツフェスタ ミニテニス大会」^{NEW!} 募集中!

"International Sports Festa, Mini-Tennis Competition"

期日：6月28日(土) 10:00～15:00

子どもから大人まで、初心者でも簡単にできるミニテニスを通じ、県内の外国人住民と交流を図ります。

Date : June 28th 10:00～15:00

Through playing mini-tennis which enables even beginners to enjoy games, anyone from children to adults will have an opportunity for cultural exchange with foreign residents of Yamanashi.

募集中!

■ JICA 国際協力中学生・高校生エッセイコンテスト

期日：～9月まで

全国の中学生・高校生を対象にしたエッセイコンテストで、開発途上国の現状と国際協力の必要性について理解を深め、国際社会の中で日本は何をすべきか、また自分たちひとりひとりがどう行動すべきかについて考えてもらうことを目的に毎年開催しています。

7月 JULY

募集中!

■ 夏期限定 外国語講座「TOEIC 基礎力アップ講座」

期日：7/19-8/30 全土曜日7回、14:00～16:00 / 定員：15名

毎年好評をいただいているTOEIC講座。TOEICスコア500～600点台を目指している方を対象に開講します。

募集中!

■ 夏期限定 外国文化講座「イタリアン・カルチャー」

期日：7/26 8/2 8/23 全土曜日3回 10:00～11:30 / 定員：15名

イタリアの歴史や観光、食文化、人々のライフスタイル等に触れながら「イタリア」を学ぶ講座です。※ 講座は日本語で行います。

■ 山梨・アイオワ青少年育成事業

期日：7月30日(水)～8月5日(火)

本県の高校生をアイオワ州に派遣し、ホームステイや現地での体験プログラムを通じて両県州の架け橋となる国際感覚を養う機会とします。

8月 AUGUST

■ 災害時通訳ボランティアセミナー

"Seminar for volunteer interpreters in times of disasters"

期日：8月～9月

場所：北杜市

災害弱者となりがちな外国人を支援する通訳ボランティア人材を育成するため、その役割や心がまえ、通訳の基礎知識を学ぶセミナーを開催します。

Date : August or September Location : Hokuto City

A seminar to learn the attitudes and roles, and basic knowledge of interpretation, so that volunteer interpreters can help foreigners better in times of disaster.

■ 外国人住民等のための「避難所体験」 "Shelter Experience for Foreign Residents, etc."

期日：8月～9月

場所：北杜市

防災意識の向上を図ることを目的として避難所体験を行います。防災への備えや災害時の対処法について学び、通訳ボランティア実践練習のための機会とします。

Date : August or September Location : Hokuto City

For the purpose of improving disaster prevention awareness, evacuation shelter experience will be held. Learn how to prepare for disaster. It will also give you an opportunity for volunteer interpreters' practices.

■ 「災害時外国人リーダーの役割を学ぶセミナー」 "Seminar for foreign leaders in times of disaster" ^{NEW!}

期日：8月～9月

場所：未定

外国人キーパーソンや外国人サポーターを対象として災害や防災について学ぶと同時に地域の外国人リーダーの役割や資質について学ぶセミナーを開催します。

Date : August or September Location : TBA

A seminar will be held for foreign key persons and supporters to learn disaster prevention, and to understand roles and qualities of foreign leaders in local areas.

9月 SEPTEMBER

■ 外国語／外国文化講座 開講

期日：～2月まで

英語、イタリア語、フランス語等の語学講座、異文化理解を深める外国文化講座を開講します。

■ 観光通訳ボランティアガイドセミナー

期日：9月27日(土)、10月5日(日)

場所：県立国際交流センター 他

(公社)やまなし観光推進機構と連携し、英語・中国語・韓国語に対応した観光ボランティアガイドを養成するための研修を実施します。

10月 OCTOBER

■ 国際サロン「やまなし文化体験」 "Yamanashi Culture Experience" ^{NEW!}

期日：10月～12月

山梨で暮らす外国人住民の皆さんを対象に、見学や体験を通じて山梨の歴史や伝統工芸などを学びます。

Date : October-December

Through viewing and experiences in this event, foreign residents of Yamanashi can learn the history and traditional craft of Yamanashi.

■ JICA ボランティア募集

期日：～11月中旬

青年海外協力隊(20～39歳)とシニア海外ボランティア(40～69歳)の募集をします。ご自身の技術や経験を海外で生かしてみませんか。

11月 NOVEMBER

■ 国際フェスタ 2014 "International Festa 2014"

期日：11月15日(土)、16日(日)

場所：小瀬スポーツ公園

県内で活躍する外国人住民と共に、さまざまな国の食文化、音楽、パフォーマンス等を広く紹介します。

また、JICA、民間国際交流・国際協力団体等活動紹介の場を設け、異文化やNGO活動に対する理解を深めるイベントを開催します。

12月 DECEMBER

■ ワールド・チャリティー・クリスマス "World Charity Christmas"

期日：12月13日(土)

チャリティーを目的として、世界のさまざまな音楽や民族舞踊の発表、外国料理の紹介などを行うクリスマスイベントを開催します。その収益を国際協力団体に寄付します。

Date : December 13th (Sat.)

There will be various charity activities including music, dance and foods of the world. These proceeds will be donated to organizations for international cooperation, etc.

■ 日本語ボランティアブラッシュアップセミナー

期日：12月20日(土) / 午前午後2回

外国人住民などの日本語学習を支援するため、日本語指導ボランティアを対象に、スキルアップ法を学ぶ実践的なセミナー&ワークショップを開催します。(共催/山梨日本語ボランティアの会)

1月 JANUARY

■ 国際交流センター利用者のための防災訓練

国際交流センター利用者(入居者、来館者等)を対象として、地震・火災等の災害発生時を想定した避難訓練を実施します。

■ JICA ボランティア活動報告会&教師海外研修授業実践報告会

期日：1月17日(土)

JICA ボランティアのOB・OGが派遣されていた国の様子や活動の様子など写真やビデオを使って紹介します。同時に、夏休みに行われる教師海外研修の授業実践報告会も行います。

■ やまなしインターナショナルネットワーク(YIN) 「新春多文化交流会」

YINの会員及び外国人住民による新春交流会です。

■ 医療通訳ボランティアセミナー "Seminar for volunteer medical interpreters"

期日：1月31日(土)

医療機関等において日本語での意思疎通が困難な外国人支援を目的として、医療に関する通訳ボランティアを育成するためのセミナーを開催します。ロールプレイを導入し、より実践を重視したセミナーです。

Date : January 31st (Sat.)

For foreign travelers and residents, communicating in Japanese may be difficult. We will hold a seminar on medical interpreting. There will be a role-playing and an emphasis on practice.

3月 MARCH

■ 県内在住外国人の暮らしを考える意見交換会

外国人住民が抱えるさまざまな生活上の問題の解決策等について検討を行う意見交換会を開催します。

その他

■ にほんご講座 "Japanese language class"

期日：毎週金曜日 18:30～21:00

外国人住民など日本語を勉強したい人に対し、日常生活に必要なコミュニケーションを中心とした実践的な初級日本語講座です。

Date : every Friday 18:30～21:00

All foreign residents who are interested in learning the Japanese language are invited to participate in free classes that focus on the vocabulary needed in everyday life.

■ 国際理解講演会

期日：秋頃～12月

国連思想の普及と国際交流、国際協力に対する理解促進を図るための講演会を開催します。

■ オープンキャンパス「やまなし YIA 国際塾」

期日：秋頃～12月

世界の現状や課題について理解を深め、グローバルな視野をもった国際人を育成するため、国際関係に携わる様々な人材を講師として招き、開放講座を実施します。

■ グローバル支援事業

年間を通じて募金や未使用の文具等の収集活動を行い、開発途上国及び海外の被災地等の支援に役立てます。

■ 「専門家相談」(予約制) "Specialist consultation" (reservation required)

期日：毎月第1水曜日 18:30～21:00 / 毎月第3日曜日 13:00～16:00

外国人住民を対象に、法律を専門とする大学教授や多言語での対応が可能なカウンセラーが生活や労働問題などに関する相談業務を実施します。

Date : 1st Wednesday of every month 18:30～21:00

3rd Sunday of every month 13:00～16:00

For foreign residents, multilingual counseling (regarding a daily life, labor issues, etc.) with a university professor, faculty of law.

■ 「山梨県国際交流協会ニュース」掲載 "Yamanashi Multilingual News Weekly"

山梨日日新聞社が県内の1週間の主なニュースを4カ国語で提供する、「4カ国語版ウイークリーニュース山梨」に「国際交流協会ニュース」を掲載しています。山梨日日新聞社/毎週火曜日発行(対象言語：日本語、韓国語、英語、ポルトガル語)

The Yamanashi Multilingual News Weekly is published every Tuesday by Sannichi News, which focuses on major news issues and announcements from the Yamanashi International Association. Available in Japanese, Korean, English and Portuguese.

■ 「山梨県国際交流協会 facebook」

国際交流協会からのお知らせの他、県内の国際交流・協力、多文化共生に関すること、多言語情報などを共有していきます。Facebookに登録してなくても閲覧が可能です。登録している方は、ぜひ「いいね!」をしてください。↓

<https://www.facebook.com/YamanashiInternationalAssociation>

■ 国際交流センター「ロビー展示」

国際交流センター 大会議室前のスペースを利用して、さまざまな文化を紹介する写真や絵画展示を行っています。

ロビー展示を希望する団体、個人の皆さんへの貸出しも行っていきますのでご利用ください。(無料)

展示期間：1ヶ月

※ 開催時期等が変更になる可能性がありますので、ご了承ください。

※ 募集中! 2014年6月現在で募集している事業です。

Campeonato de Mini Tênis Internacional Sports Festa

Intercâmbio com estrangeiros residentes em Yamanashi através do mini tênis, esporte fácil que pode ser praticado por crianças, adultos e iniciantes.
Data: 28 de junho (sáb) das 10h00 às 15h00
Local: Centro Internacional de Yamanashi

Seminário para Intérpretes Voluntários para casos de desastre

Seminário para Intérpretes Voluntários para casos de desastre. Seminário sobre o papel do intérprete e as técnicas básicas de interpretação, visando treinar voluntários que possam dar apoio aos estrangeiros, que normalmente se tornam as vítimas mais frágeis em casos de calamidades.
Data: agosto a setembro **Local:** Cidade de Hokuto

Seminário para aprender como se comportar em casos de desastre – Experimentando os abrigos

Participe de uma experiência em abrigo para se conscientizar e se preparar na prevenção de desastre, também é uma boa oportunidade aos intérpretes voluntários colocarem em prática suas habilidades.
Data: agosto a setembro **Local:** Cidade de Hokuto

Seminário sobre o papel do líder estrangeiro em caso de desastre

Seminário sobre o papel do estrangeiro líder regional, que podem atuar como estrangeiro-chave em caso de desastre e prevenção de desastres.
Data: agosto a setembro **Local:** Indefinido

Experiência Cultural em Yamanashi

Promoção de visitas e experiências para estrangeiros residentes em Yamanashi para aprender sobre a história e artesanato tradicional de Yamanashi.
Data: outubro a dezembro

World Charity Christmas 2014

Natal beneficente realizado anualmente no Centro Internacional de Yamanashi, com comidas típicas, shows de música e dança folclórica de diversos países.
Data: 13 dezembro (sáb) **Local:** Centro Internacional de Yamanashi

Treinamento de Emergências

Preparação para enfrentar terremotos e incêndios. Aprenda a apagar focos de incêndio e experimente o tremor de um terremoto de grande magnitude com a ajuda de um simulador (p/ residentes, estudantes e estagiários estrangeiros)
Data: Janeiro 2014 **Local:** Centro Internacional de Yamanashi

Seminários para intérpretes médicos voluntários

Seminários sobre "interpretação médica" e simulação de casos de atendimento médico com o intuito de aprimorar as habilidades dos voluntários para que estes ajudem os viajantes e residentes estrangeiros em dificuldades.
Data: 31 de janeiro 2015 (sáb) **Local:** Centro Internacional de Yamanashi

Bate papo para melhorar o cotidiano dos estrangeiros residentes na província

Bate papo entre os residentes estrangeiros, representantes do governo e ONGs sobre as dificuldades cotidianas enfrentadas e a busca por soluções a elas.
Data: Março de 2015 **Local:** Centro Internacional de Yamanashi

Suporte Global

Durante o ano inteiro realizamos arrecadação de fundos e de materiais escolares novos para serem doados aos países em desenvolvimento; áreas que foram afetadas por algum desastre.
Período: durante todo o ano **Local:** Centro Internacional de Yamanashi

SITE INFORMATIVO SOBRE ORIENTAÇÃO ESCOLAR PARA ALUNOS ESTRANGEIROS



<http://kodomonet.sakura.ne.jp/>

Como parte do projeto da Universidade Provincial de Yamanashi foi elaborado um guia de orientação escolar voltado a alunos vindos do exterior residentes em Yamanashi.

Conteúdo do guia:

- (1) Ingresso à creche, jardim da infância
- (2) Vida escolar do ensino fundamental e médio
- (3) Ingresso ao ensino secundário e universidade

Disponível nos idiomas inglês, espanhol, português, chinês e coreano. E pode ser consultado no homepage do Yamanashi Kodomo Net. <http://kodomonet.sakura.ne.jp/>

AVISO DE INTERDIÇÃO TOTAL DA RODOVIA 137 (TÚNEL SHIN-MISAKA)

A Rodovia Nacional 137 – Túnel Shin Misaka será interditada por um período determinado para obra de remoção das placas do teto.

Período: da 0h do dia 26 de maio de 2014 (seg) à meia-noite do dia 30 de junho de 2014(seg)

Trecho: Trecho de divisão do lado de Kawaguchiko e da cidade de Fuefuki da Rodovia Nacional 137 e Via Provincial 708 (antiga Via de Misaka)

Existem três opções de desvio (via opcional):

- Rodovia Nacional 139, rodovia Nacional 358 (via Lago Shojiko)
- Via Fuji Kawaguchiko Ashikawa (via Túnel Wakahiko)
- Via Chuo (pedágio) (via Otsuki JCT)

Para mais informações ligue para 055-261-1523 (linha especial sobre a interdição da rodovia).

Facebook do Associação Internacional de Yamanashi

Comunicados do Centro Internacional de Yamanashi, informações sobre intercâmbio, cooperação internacional e coexistência multicultural na Prefeitura entre outros estão no Facebook. Não há necessidade de criar uma conta no Facebook. Para as pessoas com conta, favor clicar no botão de "curtir".

<https://www.facebook.com/YamanashiInternationalAssociation>

Consultas e aconselhamentos jurídicos gratuitos

Serviço de consulta e aconselhamento jurídico sobre diversos assuntos, gratuito para estrangeiros residentes em Yamanashi.

- Consultas: *Consultas somente c/ agendamento
- 1ª quarta-feira do mês 18:30h às 21:00h (agendar até terça, 17h)
 - 3ª domingo do mês 13:00h às 16:00h (agendar até sexta, 17h)

* Local: Associação Internac. de Yamanashi (Kofu, Iida, 2-2-3) / Informações pelo tel: 055-228-5419

Aulas de japonês para estrangeiros

Aulas de japonês para estrangeiros que moram na província de Yamanashi.

* Aulas Gratuitas

Data: todas às sextas feiras
Horário: das 19:00 às 21:00h

This is a continuation of an interview with Ms. Kobayashi, having been working as a volunteer nurse at "Yamagata Dhaka Friendship Hospital" in Bangladesh since 2012. The first half of this interview can be seen in our last issue.

■ New project:

K: Surprised at the lack of nurses and low of their quality in Bangladesh, I recognized the necessity of nursing development. In 2014 spring, "Training Project for Nurses in Bangladesh" started. This project aims to support women who graduated from "SAKURA FAMILY HOME" (an orphanage supported before few years) and who want to be a nurse with motivation, good ability and strong spirit and hope. I help them to study at a nursery school (for 3 and a half years) and get a job at our hospital. This spring, Ms. MORIOM AKTER (20 years old) passed the examination.

■ "Association for Supporting Ms. Reiko Kobayashi" established:

K: I work free of charge as a nurse at the hospital, and live there on my pension. Therefore, it is financially difficult to support it continuously. As thinking about establishment of a foundation, I asked the Yamanashi International Association for advice. After then, I could have an opportunity to talk about my situation and the project above to members of Soroptimist International of Yamanashi. I appreciate that they approved of our "Training Project for Nurses in Bangladesh" and established "Association for Supporting Ms. Reiko Kobayashi" (representative: Ms.Fumiko Tanabe) in order to support continuously students of the nursing school above. In addition, I am so glad to receive the Club Prize in 2014 from the Soroptimist International of Yamanashi.

■ Future:

K: I want Ms.MORIOM to work and receive nursing training at our hospital after graduation so that she will become a nurse with leadership. I try to continue this project and bring good nurses.

In addition, I want to return to Yamanashi at least once a year and let you know my activities, and this nursing project.



*** Letter from Ms. MORIOM AKTER**

Dear everyone,
 Hello.
 I'm fine, and wish you the best of health and happiness. This year, I entered the IBNSINA Nursing Institute. It is very hard to study nursing at this school. But I want to be a good nurse for patients, and try to study and work hard in the future.
 It is very happy for me to support everyone. Please wish the best for me to finish the nursing course and become a nurse. I always wish you good luck.
 Thank you so much for helping me to accomplish my hope.
 From MORIOM

*** Yamagata Dhaka Friendship Hospital's web site:**
<http://www.bbweb-arena.com/users/suzudes2/YAMAGATADHAKA/index.html>

*** Yamagata Dhaka Friendship Hospital's web site:**
http://www.bbweb-arena.com/users/suzudes2/YAMAGATADHAKA/yamagatadakka_011.htm

*** "Association for Supporting Ms. Reiko Kobayashi" is a fund to create orphaned women's nurses, supported by Ms. Kobayashi, in Bangladesh.**

Now, this association is looking for members who would like to approve of the activities.

Inquiries: Soroptimist International of Yamanashi (in charge of Ms. Fumiko Tanabe)
TEL: 090-3533-3148



Reiko Kobayashi, born in Bibai, Hokkaido, lived in Tokyo and Kanagawa, and moved to Yamanashi in 1976. She has been working as a nurse for 45 years.

In 1989, she stayed as a volunteer in Mother Teresa Hospital, Lokhipur Village, Bangladesh, with her two sons for a month. Then, she went to Bangladesh as a volunteer for 16 times during 1993- 2011. She also established " Education Sponsorship in ASIA (ESA) Yamanashi Pani no Kai" for the purpose of Bangladeshi educational assistance, and has been the representative for 8 years.

Today, she is working hard as a volunteer (secretary of the director, and conducting instruction to the nurses) at "Yamagata Dhaka Friendship Hospital" in Bangladesh.

INFORMATION ABOUT SCHOOLS AND COURSES AFTER GRADUATION FOR FOREIGN STUDENTS

Information about schools and kindergartens of Japan available in Japanese, English, Chinese (Traditional Chinese, Simplified Chinese), Korean, Spanish and Portuguese.

Contents:

- (1) Information about Nursery Schools and Kindergartens
- (2) Information about Elementary and Junior High school
- (3) Entering into a high school
- (4) Information about entering into a university

* Web site of Yamanashi Kodomo Net

<http://kodomonet.sakura.ne.jp/>



<http://kodomonet.sakura.ne.jp/>

NATIONAL ROUTE 137 NEW MISAKA TUNNEL CLOSED TO ALL VEHICLES

National Route 137 New Misaka Tunnel will be closed for vehicles (including pedestrians and bicycles) all day, because of repair works (removal of ceiling boards) for disaster prevention.

Period : May 26 (Mon.), midnight-June 30 (Mon.), midnight

Closed sections : Between the branch points on the Fuefuki City's side and the Kawaguchi Lake's side of National Route 137 and Old Misaka Road (Prefectural Route 708)

※No thoroughfare also for pedestrians and bicycles.

Take a detour through National Route 139 and 358 (via Syoji Lake), Prefectural Route 719 Fuji-Kawaguchi Lake Ashigawa Line※(via Wakahiko Tunnel) and Chuo Expressway (via Otsuki JCT, charge required).

※In case of large vehicles, it may be difficult to pass each other on the Prefectural Route 719 Fuji-Kawaguchi Lake Ashigawa Line.

During the period of no thoroughfare above (May 26-June 30), for further inquiries, please call us at 055-261-1523.

インド人シェフが作る本場インド料理！

ランチバイキング 900円
 (4-10歳500円 3歳以下 無料)
 カレー5種・ナン・ライス サラダ・デザート

すべて食べ放題！

旧オキノJOY

住所/昭和三十九年新居 258-1 ダイタ昭和三十九 A 館 101
 営業/ Lunch 11:30-14:30 Dinner 17:30-21:30 LO 21:00
 ☎ 055-267-6979 年中無休 / 月曜日昼のみ

タイ家庭料理 ロータス

おめでタイ時は、タイ料理。
 タイ料理なら、ロータスへ

住所/昭和三十九年新居 1048-5
 営業/ Dinner 17:30 ~ 24:00
 LO 11:00 水曜定休
 ☎ 055-235-8111



小林 レイ子

北海道美幌 (びほい) 生まれ。東京、神奈川を経て、1976年、山梨へ。看護師として45年勤める。1989年、息子2人を連れ、バングラデシュロキプール村のマザーテレサ病院で1ヶ月ボランティアとして滞在する。それを機に、1990年～2011年まで18回バングラデシュを訪れボランティア活動を行う。その間、バングラデシュの教育支援を目的に「シャプラニール 甲府アマハロの会」を立ち上げ、8年代表を務める。現在、バングラデシュの「山形ダッカ友好病院」のボランティアとして病院長の秘書業務や看護指導を行い、多忙な毎日を送っている。

看護師としての経験を生かし、2012年より、バングラデシュの「山形ダッカ友好病院」で、ボランティアとして多忙な日々を送っている小林さん。前号に引き続き、お話を伺いました。

■新しくスタートしたプロジェクト

K: バングラデシュで看護師不足と資質の低さを目の当たりにし、これからこの国を担っていく看護師の育成は急務だと感じています。2014年、今春から「バングラデシュ女性看護師養成プロジェクト」がスタートしました。10数年前から支援している孤児院「SAKURA FAMILY HOME」の卒業生を対象に「やる気・学力・根性・看護師になりたいとの強い願い」を持った子どもを推薦してもらい、看護学校(3年半)、そして卒業後、当院へ就職してもらうまでのサポートを行います。今春、モリヨム・アクタルさん(20歳)が合格しました。

■発足した「小林レイ子さんを支える会」

K: 私自身無償で働いていますし、年金で生活をしているので、継続して支援していくには財政的に厳しいものがあります。基金のような形が作れないかと模索しながら国際交流協会に相談していました。そのことがきっかけとなり、昨年11月に帰国した際、国際ソロプチミスト山梨のメンバーの皆さんに私の現状やプロジェクトをお話させていただく機会を得ました。「バングラデシュ女性看護師養成プロジェクト」に国際ソロプチミスト山梨の会員や会員以外の方々からご賛同いただき、「小林レイ子さんを支える会」を立ち上げていただきました。そして、看護学校を卒業するまで継続的に援助をいただくことになりました。また、私の活動に対して2014年の国際ソロプチミスト山梨のクラブ賞もいただけることになり、言葉で言い表せないくらい感謝しています。

■これからの活動

K: モリヨムさんには看護学校卒業後、当院へ就業し、院長と共に卒後教育を行います。リーダーシップの取れる看護師に成長してほしいと願っています。このプロジェクトが継続し、

第二第三の進学候補生に繋げていけるように私も目的を持って望んでいこうと思っています。また、年に一度は山梨に戻り、私の活動やこのプロジェクトを多くの皆さんにお伝えたいと考えています。



*モリヨム・アクタルさんからの手紙 親愛なる皆さま こんにちは。私は元気です。皆さまとご家族の健康を願っています。今年、私はイブニシナ看護専門学校に入学しました。看護学校の勉強はとてもハードですが、患者さんのために良い看護師になりたいです。そして未来の生活に向けて慎重に取り組んでいこうと思っています。皆さまのサポートで私は本当に幸せです。私がコースをやり遂げるため、そして看護師になるためにどうぞ祈ってください。私も皆さまの生活と健康を願っています。私はこのコースをやり遂げることに多くの幸せを感じています。 あなたの愛するモリヨムより

山形ダッカ友好病院 HP <http://www.bbweb-arena.com/users/suzudes2/YAMAGATADHAKA/index.html>
小林レイ子さんの BLOG http://www.bbweb-arena.com/users/suzudes2/YAMAGATADHAKA/yamagatadakka_011.htm

*「小林レイ子さんを支える会」は、看護師小林レイ子さんを通してバングラデシュにて孤児から女性看護師を誕生させる奨学金基金です。ただ今、ご賛同いただける会員を募集しています。
問合せ 国際ソロプチミスト山梨 プログラム委員会 田辺 文子 tel.090-3533-3148

やまなし子どもネット

外国からきた子どもたちのための山梨県内の進学・進路相談サイト



<http://kodomonet.sakura.ne.jp/>

外国から日本にきたばかりのお子さんや保護者の方に、日本の学校や保育所・幼稚園についての情報を提供するためのものです。日本語、英語、中国語(繁体字・簡体字)、韓国語、スペイン語、ポルトガル語の6カ国語に翻訳されています。学校関係者、支援者のみなさんもどうぞご利用ください。

<http://kodomonet.sakura.ne.jp/>

国際交流協会の新メンバー紹介!

事務局長 市川由美が新メンバーに加わりました。どうぞよろしくお願ひします。

はじま **ま** **い**
事務局長 市川由美
Yumi Ichikawa

血液型 A型
趣味 ●旅 ●フラメンコ
抱負 私は外国の歴史や文化に大変興味を持っているので、世界の様々な国の人たちの生活ぶりや考え方などに触れることのできる旅が大好きです。自らの足で人々の暮らしを知ることは、多様な文化に触れることができて未知の世界が広がります。更に、私たちが暮らす山梨の魅力や価値に気付くこともできるからです。このように、広く世界を知ることから人々の相互理解が深まり、国際交流の輪が広がります。このため、私たち協会では国際交流の裾野を広げるよう、県民が主体となった様々な国際交流・国際協力活動の推進を積極的に進めてまいります。

伝えたいをカタチにする一滴
<http://www.ozp.jp>

出版 印刷 紙工
有限会社 オズプリンティング
☎ 055-235-6010(代)

〒400-0032 甲府市中央3丁目8-10 FAX:055-232-4098 E-mail: info@ozp.jp



村落開発普及員 勝村智樹

フィリピンは東南アジア唯一のキリスト教国家として知られ、日常の至るところにキリスト教の文化を感じることができます。多くのフィリピン人は週に1~2回の教会での礼拝を欠かさず、ご飯を食べる前は神様に祈りを捧げ、挨拶として目上の人の手を自分の額につけるという習慣があります。中には、食後満腹になりけつぷが出た後に「Thank you, Lord」と神様にお礼をする人もいます。

また、フィリピンでは「バカラ」と呼ばれるおかまの男性がとても多く、僕に現地語である「タガログ語」を教えてくれた先生もバカラでした。彼(彼女?)が指導してくれたおかげで、フィリピン人と円滑なコミュニケーションをとることができるようになりました。

その他の特徴としては80前後ともレビでは主に英語とタガログ語が話

されていますが、ある地域から別の地域に旅行に行くときフィリピン人さえその土地の人々の会話を理解することができません。少数民族もフィリピン社会を構成する要素となっています。

青年海外協力隊としての具体的な活動内容は、農家グループの組織強化のためのセミナーの実施、加工品の提案、天候被害に備えた農業保険の普及サポートなどを行っています。

2013年11月にフィリピンを直撃した超大型台風は、私の任地の周辺にも大きな影響を及ぼしました。そのため、台風後は個人的な活動として、日本から寄付を募り、ココナッツやボートを失ってしまった農家や漁民の方々のために生計支援を行いました。フィリピン人が一日でも早くもとの生活に戻れるよう、これからもフィリピンへのご支援をお願いいたします。

JICA 山梨デスク 市川 裕美 JICA <http://www.jica.go.jp>
〒400-0035 甲府市飯田二丁目2-3 (公財) 山梨県国際交流協会内
Tel.055-228-5419 Fax.055-228-5473 jicadpd-desk-yamanashiken@jica.go.jp

国際交流センターをご利用下さい

国際交流センター会議室の貸し出しを行っています。
<http://www.yia.or.jp/kaigishitu.html> (詳細はこちらへ)
会議室使用料

	午前	午後	夜	全日	超過料金
	9:00a.m. ~ 12:00a.m.	1:00p.m. ~ 5:00p.m.	6:00p.m. ~ 9:00p.m.	9:00a.m. ~ 9:00p.m.	1時間 Per hour
大会議室 Large Conference Room	2,260円	3,410円	3,410円	9,080円	750円
小会議室 Meeting Room	740円	1,130円	1,130円	3,000円	250円

青年海外協力隊 活動紹介



1 住民のコミュニティビジット 2 食事前のお祈り 3 被災農家支援プロジェクト
4 被災漁民支援プロジェクト

会員登録をありがとうございました!

- 個人会員
2月~4月 29名
- 団体会員 (大会順・敬称略)
2月 笛吹市御坂国際交流協会 南アルプス市国際交流協会 HIAIDA GROUP
3月 山梨県高等学校教育研究会 国際教育研究会 山梨県中国語・国際交流会 北杜市国際交流委員会 山梨県ボランティア協会 山梨市国際交流促進委員会
4月 山梨青年海外協力隊協会

印!

伝えたいをカタチにする一滴
<http://www.ozp.jp>

出版 印刷 紙工
有限会社 オズプリンティング
☎ 055-235-6010(代)

〒400-0032 甲府市中央3丁目8-10 FAX:055-232-4098 E-mail: info@ozp.jp

1969年設立
リフォーム実績500件以上!
信頼と実績、まかせて安心!

親切な街の
水道工事屋さん
水廻りの修理はお任せ下さい!

TOTOモデルクラブ
TOTO リモデルクラブ会員

甲府市上下水道指定工事店
甲府住宅設備株式会社
〒400-0047 甲府市徳行二丁目10-40
TEL.055-228-8821 (代)

らくすい
リフォーム部門 楽水クラブ
0120-86-3246

YIA Event Calendar

6月

国際サロン「インターナショナル スポーツフェスタ ミニテニス大会」

子どもから大人まで、初心者でも簡単にできるミニテニスを通じ、県内の外国人住民と交流を図ります。各国料理の屋台もお楽しみに！

とき 6月28日(土) 午前10時~午後3時
ところ 県立国際交流センター 駐車場
参加費 無料/観戦・見学自由

7月

外国語講座「TOEICスキルアップ講座」

TOEICスコア500~600点台を目指している方を対象に開講します。点数が高い方で有効な練習方法を模索している方にもおすすめです。

とき 7月19日~8月30日(全土曜日/7回)
午後2時~4時
受講料 会員7,000円/非会員8,000円
ところ 県立国際交流センター 定員15名

外国文化講座「Italian Culture」

イタリアの歴史文化、人々のライフスタイル等に触れながら「イタリア」を学ぶ講座です。
※講座は日本語で行います。

とき 7月26日、8月2、23日(全土曜日/3回)
午前10時~11時30分
受講料 3,000円
ところ 県立国際交流センター 定員15名

8月

外国人住民等のための「避難所体験」

防災意識の向上を図ることを目的として避難所体験を行います。

とき 8月~9月
ところ 北杜市

問合せ:
(公財)山梨県国際交流協会
Tel.055-228-5419 / Fax.055-228-5473

Free Legal Consultation for Foreigners - on Wednesdays and Sundays

Time: Every first Wednesday of the month, 18:30~21:00 and every third Sunday of the month, 13:00~16:00
Location: Yamanashi International Centre

Consultant: Johnny Hayashi

The consultation is available in English, Indonesian, Portuguese, Spanish and Japanese. The service is FREE OF CHARGE.

* Mr. Hayashi is accompanied by other legal professionals.

Japanese Language Class

Time: Every Friday night, 19:00~21:00
Location: Yamanashi International Centre

The class is for foreign residents in Yamanashi and is FREE OF CHARGE.

June

International Salon "International Sports Festa Mini-tennis competition"

Through playing mini-tennis which enables even beginners to enjoy games, anyone from children to adults will have an opportunity for cultural exchange with foreign residents of Yamanashi.

Time: Saturday, June 28th 10:00~15:00
Location: Yamanashi International Center

August

Shelter Experience for Foreign Residents, etc.

For the purpose of improving disaster prevention awareness, evacuation shelter experience will be held. Learn how to prepare for disaster. It will also give you an opportunity for volunteer interpreters' practices.

Date: August or September
Location: Hokuto City

Inquiry & Application:
Yamanashi International Association
Tel: 055-228-5419 / Fax: 055-228-5473

Junho

Campeonato de Mini Tênis International Sports Festa

Intercâmbio com estrangeiros residentes em Yamanashi através do mini tênis, esporte fácil que pode ser praticado por crianças, adultos e iniciantes.

Data: 28 junho (sáb), 10:00h às 15:00h
Local: Centro Internacional de Yamanashi

Agosto

Seminário para aprender como se comportar em casos de desastre - Experimentando os abrigos

Participe de uma experiência em abrigo para se conscientizar e se preparar na prevenção de desastre, também é uma boa oportunidade aos intérpretes voluntários colocarem em prática suas habilidades.

Data: agosto a setembro
Local: Cidade de Hokuto

Seminário sobre o papel do líder estrangeiro em caso de desastre

Seminário sobre o papel do estrangeiro líder regional, que podem atuar como estrangeiro-chave em caso de desastre e prevenção de desastres.

Data: agosto a setembro
Local: Indefinido

Informações & Inscrições:
Associação Internacional de Yamanashi
Tel: 055-228-5419 / Fax: 055-228-5473



編集後記

ここ数年、桃の花咲く4月に開催される南アルプス市の「桃源郷マラソン」に参加しています。思いの外アップダウンが激しく、終盤ともなるとなぜこんなに苦しいことしてるんだらう、と思いつつながら走っている私。でも年が明けるとまた申し込んでしまいます。

ラン仲間がいるのも参加理由のひとつですが、大きな理由は南アルプス市の人たちがとても温かいから。21kmの区間、小さな子どもたちからおじいちゃん、おばあちゃんまで、地域ぐるみで沿道から、給水所から声援を送り盛り上げてくれます。その数は年々増えているように思います。

きつい後半の登り坂、あの声援の後押しがなかったら走りきれていたかどうか。

温かいおもてなしはいつまでも心に残るもの。感謝の気持ちを忘れずに、ここ国際交流センターでお返しできたらと思っています。

雨宮

Yamanashi

2014年6月・7月・8月号

- 発行 公益財団法人山梨県国際交流協会
- 編集 雨宮由里恵
- 翻訳 豊田実紗 林マイザ
- イラスト 松岡瑠理子
- Published by Yamanashi International Association
- Edited by Yurie Amemiya
- Translated by Misa Toyota Maisa Hayashi
- Illustrated by Ruriko Matsuoka



〒400-0035 甲府市飯田2-2-3
tel 055-228-5419 fax 055-228-5473
2-2-3 lida, Kofu-Shi, Yamanashi-ken,
Japan 400-0035

The International center is open daily from 9:00am to 9:00pm except on Mondays and on the day following a national holiday.

URL www.yia.or.jp

MAIL webmaster@yia.or.jp

